

А. Яковицкая

ФРАЗЕОКОНЦЕПТЫ *АНГЛИЧАНИН, НЕМЕЦ, РУССКИЙ* В АНГЛИЙСКОМ, НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Проблема использования этнонимов в составе фразеологических единиц (ФЕ) представляется актуальной и перспективной. Для анализа фразеологизмов с компонентами *англичанин, немец и русский* в структурном, семантическом и лингвокультурологическом аспектах были отобраны 82 фразеологизма (40 единиц в английском языке, 30 ФЕ – в немецком языке, 12 ФЕ – в русском языке).

В материале более частотны автоэтнонимы, чем аллоэтнонимы. Так, в материале имеется 57 автоэтнонимов и 27 аллоэтнонимов. Положительная коннотация присуща ФЕ с автоэтнонимами (52 %), например: *Der Deutsche hat seinen Witz in den Fingern* ‘Ум немца в его руках’, *An Englishman’s home is his castle* ‘Дом Англичанина – его крепость’, реже нейтральная (21 %); аллоэтнонимы «окрашивают» ФЕ нейтрально (59 %), негативно (37 %) (например, *Beim russischen Roulette kann man leicht über den Jordan gehen* ‘Пьяному море по колено’) либо в редких случаях положительно (4 %).

Таким образом, для всех трех исследуемых этносов характерно хорошее отношение к себе и подчеркивание недостатков, отрицательных черт других народов.

Количественный и структурный анализ фразеологизмов с авто- и алло-этнонимами позволяет сделать вывод, что 92 % ФЕ содержат только один этноним, 5 % – по два этнонима, например: *Француз боек, а русский стоек*. По три и более этнонима в одном фразеологизме – явление крайне редкое (всего 3 % единиц материала), например: *Die Italier weinen, die Deutschen schreien und die Franzosen singen* ‘Итальянец ноет, немец кричит, а француз поет’.

В рамках данной работы были изучены такие понятия, как *национальный характер* и *менталитет*. Среди исследуемых языков самыми удивительными и необычными традициями, культурой и манерой поведения обладает английская нация. Анализ культурного наследия Германии позволяет отметить черты, которые повлияли на формирование национального образа мира и менталитета: наличие мощной философской традиции в культуре, литературе. С точки зрения национального характера русская нация также представляет собой особый интерес. Многочисленные примеры, такие как *Что русскому хорошо, то немцу – смерть, Француз боек, а русский стоек*, особо подчеркивают такие черты русского народа, как стойкость, смелость, храбрость, возможно, в некотором роде даже задиристость и безрассудство.

Практическая значимость проведенного исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы при составлении лингвострановедческих словарей, справочников, двуязычных глоссариев; при создании спецкурсов по английской, немецкой и русской фразеологии, социолингвистике, этнопсихологии, лингвострановедению.